

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

zrI raghuvara karuNAkara-dEvagAndhAri

In the kRti 'zrI raghuvara karuNAkara' – rAga dEvagAndhAri, prays to the Lord to protect him.

- P zrI raghuvara karuNAkara nI pada
cintanamE jIvanamu
- A vAraNa rakSaka bhakta jan(A)gha
nivAraNa san-mRdu bhASaNa sad-guNa (zrI)
- C1 mAra mAra nuta nA manavini
vinumA ramA ramaNa maravakurA
sukumAra mA rasanamuna nI nAmamu
mArU mArU palkanu daya sEyumu (zrI)
- C2 vAri vAri maJciki tagin(a)TTu
vAri vAri bhAgyamul(I)vA
dEv(A)ri vArid(A)nila zambara
jIv(A)ri vArij(A)sana janaka harE (zrI)
- C3 rAja rAja vandita pada yuga dina
rAja rAja nayana pAlit(A)mara
rAja rAja pUjita zrI tyAga-
rAja raja rAghava nanu brOvumu (zrI)

Gist

O Merciful Lord zrI raghuvara! O Saviour of gajEndra! O Reliever of the sins of devotees! O Lord with very soft speech! O Virtuous Lord! O Lord praised by Lord ziva! O Beloved of lakSmI! O Handsome Youth! O Lord who is like the wind that blows away the cloud called enemies of celestials! O Lord Hari - Father of pradyumna and brahmA! O Lord whose feet are worshipped by Emperors! O Lord who has Sun and moon as eyes! O Protector of indra! O Lord worshipped by kings! O Lord of this tyAgarAja! O Lord rAghava!

Contemplation on Your holy feet is my only livelihood.

Please listen to my appeal; please do not forget me; please show grace so that Your names could be chanted repeatedly by my tongue.
Isn't it that you bestow fruits according to each individual's merits?
Please protect me.

Word-by-word Meaning

P O Merciful (karuNakara) Lord zrI raghuvara! Contemplation (cintanamE) on Your (nI) holy feet (pada) is my only livelihood (jIvanamu).

A O Saviour (rakSaka) of gajEndra - the elephant (vAraNa)! O Reliever (niVaraNa) of the sins (agha) of devotees (bhakta jana) (janAgha)!

O Lord with very soft (san-mRdu) speech (bhASaNa)! O Virtuous (sad-guNa) Lord!

O Merciful Lord zrI raghuvara! Contemplation on Your holy feet is my only livelihood.

C1 O Lord praised (nuta) by Lord ziva – slayer (mAra) of cupid (mAra)! Please listen (vinumA) to my (nA) appeal (manavini);

O Beloved (ramaNa) of lakSmI (ramA)! Please do not forget (maravakurA) me;

O Handsome Youth (sukumAra)! Please show (sEyumu) grace (daya) so that Your (nI) names (nAmamu) could be chanted (palkanu) (literally uttered) repeatedly (mArU mArU) by my (mA) (literally in my) tongue (rasanamuna);

O Merciful Lord zrI raghuvara! Contemplation on Your holy feet is my only livelihood.

C2 Isn't it that you bestow (IvA) fruits (bhAgyamulu) (bhAgyamulIvA) (literally fortunes) according to (taginaTTu) each individual's (vAri vAri) merits (maJciki)?

O Lord who is like the wind (anila) that blows away the cloud (vArida) (vAridAnila) called enemies (ari) of celestials (dEva) (dEvAri)!

O Lord Hari (harE) - Father (janaka) of pradyumna – the enemy (ari) of life (jIva) (jIvAri) of demon zambara – and brahmA – seated (Asana) in lotus (vArija) (vArijAsana)!

O Merciful Lord zrI raghuvara! Contemplation on Your holy feet is my only livelihood.

C3 O Lord whose feet (pada yuga) are worshipped (vandita) by Emperors (rAja rAja)! O Lord who has Sun – Lord (rAja) of day (dina) - and moon (rAja) as eyes (nayana)! O Protector (pAlita) of indra - Lord (rAja) of celestials (amara) (pAlitAmara)!

O Lord worshipped (pUjita) by kings (rAja)! O Lord (rAja) of this tyAgarAja! O Lord rAghava! Please protect (brOvumu) me (nanu);

O Merciful Lord zrI raghuvara! Contemplation on Your holy feet is my only livelihood.

Notes -

General – This kRti is found only in the book of TKG.

C2 – zambara jIvAri - Demon zambara was killed by – pradyumna – (son of kRSNa) – also known as kAmadEva (cupid reborn). For more details, please visit the site -

<http://www.mythfolklore.net/india/encyclopedia/pradyumna.htm>

Devanagari

- प. श्रीरघुवर करुणाकर नी पद
चिन्तनमे जीवनमु
अ. वारण रक्षक भक्त ज(ना)घ
निवारण सन्मृदु भाषण सद्गुण (श्री)
- च1. मार मार नुत ना मनविनि
विनुमा रमा रमण मरवकुरा
सुकुमार मा रसनमुन नी नाममु
मारु मारु पल्कनु दय सेयुमु (श्री)
- च2. वारि वारि मञ्चिकि तगिनट्टु
वारि वारि भाग्यमु(ली)वा
दे(वा)रि वारि(दा)निल शम्बर
जी(वा)रि वारि(जा)सन जनक हरे (श्री)
- च3. राज राज वन्दित पद युग दिन
राज राज नयन पालि(ता)मर
राज राज पूजित श्रीत्याग-
राज राज राघव ननु ब्रोवुमु (श्री)

English with Special Characters

- pa. śrīraghuvara karuṇākara nī pada
cintanamē jīvanamu
- a. vāraṇa rakṣaka bhakta ja(nā)gha
nivāraṇa sanmṛdu bhāṣaṇa sadguṇa (śrī)
- ca1. māra māra nuta nā manavini
vinumā ramā ramaṇa maravakurā
sukumāra mā rasanamuna nī nāmamu
māru māru palkanu daya sēyumu (śrī)
- ca2. vāri vāri mañciki taginattu
vāri vāri bhāgyamu(lī)vā
dē(vā)ri vāri(dā)nila śambara

jī(vā)ri vāri(jā)sana janaka harē (śrī)
ca3. rāja rāja vandita pada yuga dina
rāja rāja nayana pāli(tā)mara
rāja rāja pūjita śrītyāga-
rāja rāja rāghava nanu brōvumu (śrī)

Telugu

ప. శ్రీరఘువర కరుణాకర నీ పద
చిన్తనమే జీవనము
అ. వారణ రక్షక భక్త జ(నా)ఘ
నివారణ సన్నుదు భాషణ సద్గుణ (శ్రీ)
చ1. మార మార నుత నా మనవిని
వినుమా రమా రమణ మరవకురా
సుకుమార మా రసనమున నీ నామము
మారు మారు పల్కను దయ సేయుము (శ్రీ)
చ2. వారి వారి మజ్జికి తగినట్టు
వారి వారి భాగ్యము(లీ)వా
దే(వారి)రి వారి(దా)నిల శమ్బర
జీ(వారి)రి వారి(జూ)సన జనక హరే (శ్రీ)
చ3. రాజ రాజ వన్దిత పద యుగ దిన
రాజ రాజ నయన పాలి(తా)మర
రాజ రాజ పూజిత శ్రీత్యాగ-
రాజ రాజ రాఘవ నను బ్రోవుము (శ్రీ)

Tamil

ప. ప్రిరక్⁴వర కరుణాకర నీ పత³
శింతనమే జీవనము
అ. వారణ రక్షక ప⁴క్త ఇ(నా)క⁴
నివారణ ణ-మ్³క్తు³ పా⁴షణ ణత్³-క్³ణ (ప్రి)
చ1. మార మార నుత నా మనవిని
వినుమా రమా రమణ మరవకురా
సుకుమార మా రసనమున నీ నామము
మారు మారు పల్కను త³య సేయుము (ప్రి)
చ2. వారి వారి మజ్జికి తగినట్టు
వారి వారి భాగ్యము(లీ)వా
దే(వారి)రి వారి(దా)నిల శమ్బర
జీ(వారి)రి వారి(జూ)సన జనక హరే (శ్రీ)

ತೇ³(ವಾ)ಗಿ ವಾಗಿ(ತಾ³)ನಿಲ ಉಂಪ³ರ
 ಜಿ³(ವಾ)ಗಿ ವಾಗಿ(ಜಾ)ಲನ ಜನಕ ಛರೇ (ಪ್ರಿ)
 ಸ3. ರಾಜ ರಾಜ ವಂತಿ³ತ ಪತ³ ಯು³ ತಿನ
 ರಾಜ ರಾಜ ನಯನ ಪಾಲಿ(ತಾ)ಮರ
 ರಾಜ ರಾಜ ಪೂಜಿತ ಪ್ರಿ³ತ್ಯಾಕ³-
 ರಾಜ ರಾಜ ರಾಕ⁴ವ ನನು ಪ³ರೋವು (ಪ್ರಿ)

ಇರಕವರಾ! ಕರುಣಾಕರನೇ! ಒನತುತ್ ತಿರುವಡಿ
 ತಿಯಾನಮೇ ಂನತು ಪಿಞುತ್ತು

ಕಗಿಯಕ್ ಕಾತ್ತೋನೇ! ತೊಂಡರ್ಕಗಿನ ಪಾವಂಕಗಲಕ್
 ಕಗಲವೋನೇ! ಮೆಂಮೆಯಾನ ಸೊಲ್ಲೋನೇ! ನಂಕುಣತ್ತೋನೇ!
 ಇರಕವರಾ! ಕರುಣಾಕರನೇ! ಒನತುತ್ ತಿರುವಡಿ
 ತಿಯಾನಮೇ ಂನತು ಪಿಞುತ್ತು

1. ಮಾರನು ಯರಿತ್ತೋನಾಲ್ ಪೊಂಠಪ್ ಪೆಂಠೋನೇ! ಂಂ ವೆಂಠುತಲಕ್
 ಕೆಗಾಯ್; ಇರಮೆ ಮಣಾಗಾ! ಂಂನು ಮಠವಾತೆ;
 ಕುಮಾರನೇ! ಂನತು ನಾವಿನಿಲ್ ಒನತು ನಾಮಂ
 ತಿರುಂಪತ್ ತಿರುಂಪ ಪಕರ ಅರುಂ ಪುರಿವಾಯ್;
 ಇರಕವರಾ! ಕರುಣಾಕರನೇ! ಒನತುತ್ ತಿರುವಡಿ
 ತಿಯಾನಮೇ ಂನತು ಪಿಞುತ್ತು

2. ಅವರವರ್ಕಂ ನಂಸೆಯಲುಕ್ ಕೆಂಠವಾಠು
 ಅವರವರ್ಕಂಕುತ್ತು ಪಯನರುಗಾಯೋ?
 ತೆವರ್ಕಗಿನ ಪಕವರನುಂ ಮುಕಿಲಿನು ವಿರಡ್ಡುಂ ಪುಯಲೇ! ಸಂಪರನಿಂ
 ಪಕವನುಯುಂ ಮಲರೋನುಯುಂ ಂಂಠ ಅಗಿಯೇ!
 ಇರಕವರಾ! ಕರುಣಾಕರನೇ! ಒನತುತ್ ತಿರುವಡಿ
 ತಿಯಾನಮೇ ಂನತು ಪಿಞುತ್ತು

3. ಪೆರರಸರ್ಕಗಾಲ್ ವಂತಿಕ್ಕಪ್ ಪೆಂಠ ತಿರುವಡಿಯೋನೇ! ಪರಿತಿ
 ಮತಿಯಿನುಕ್ ಕಂಕಗಾಯುಡಿಯೋನೇ! ಅಮರರ್ ತಲವನುಕ್ ಕಾತ್ತೋನೇ!
 ಅರಸರ್ಕಗಾಲ್ ತೊಞುತ್ತುಪೆಂಠೋನೇ! ತಿಯಾಕರಾಸನಿಂ
 ತಲವನು! ಇರಾಕವಾ! ಂಂನುಕ್ ಕಾಪ್ಪಾಯ್;
 ಇರಕವರಾ! ಕರುಣಾಕರನೇ! ಒನತುತ್ ತಿರುವಡಿ
 ತಿಯಾನಮೇ ಂನತು ಪಿಞುತ್ತು

ಮಾರನು ಯರಿತ್ತೋಂ - ಸಿವಂ
 ಸಂಪರನಿಂ ಪಕವಂ - ಪಿರತ್ತಿಯುಂನಂ - ಕಂಠನಿನಿಂ ಮಕಂ
 ಮಲರೋಂ - ಪಿರಮಂ
 ಅಮರರ್ ತಲವಂ - ಇಂಠಿರಂ

Kannada

ಪ. ಶ್ರೀರಘುವರ ಕುಣಕರ ನೀ ಪದ

ಚಿನ್ನಮೇ ಜೀವನಮು

ಅ. ವಾಂಠ ರಕ್ಕ ಕ್ಕ ಭಕ್ತ ಜ(ನಾ)ಘ

ನಿವಾರಣ ಸನ್ಮೈದು ಭಾಷಣ ಸದ್‌ಗುಣ (ಶ್ರೀ)

ಚೃ. ಮಾರ ಮಾರ ನುತ ನಾ ಮನವಿನಿ

ವಿನುಮಾ ರಮಾ ರಮಣ ಮರವೆಕುರಾ

ಸುಕುಮಾರ ಮಾ ರಸನಮುನ ನೀ ನಾಮಮು

ಮಾರು ಮಾರು ಪಲ್ಲನು ದಯ ಸೇಯುಮು (ಶ್ರೀ)

ಚೃ. ವಾರಿ ವಾರಿ ಮಱ್ಚಿ ತಗಿನಟ್ಟು

ವಾರಿ ವಾರಿ ಭಾಗ್ಯಮು(ಲೀ)ವಾ

ದೇ(ವಾ)ರಿ ವಾರಿ(ದಾ)ನಿಲ ಶೆಮ್ಮರ

ಜೀ(ವಾ)ರಿ ವಾರಿ(ಜಾ)ಸನ ಜನಕ ಹರೇ (ಶ್ರೀ)

ಚೃ. ರಾಜ ರಾಜ ವನ್ನಿತ ಪದ ಯುಗ ದಿನ

ರಾಜ ರಾಜ ನಯನ ಪಾಲಿ(ತಾ)ಮರ

ರಾಜ ರಾಜ ಪೂಜಿತ ಶ್ರೀತ್ಯಾಗೆ-

ರಾಜ ರಾಜ ರಾಘವ ನನು ಬ್ರೋವುಮು (ಶ್ರೀ)

Malayalam

೧. ശ്രീരഘുവര കരുണാകര നീ പദ

ചിന്തനമേ ജീവനമു

൨. വാരണ രക്ഷക ഭക്ത ജ(നാ)ഘ

നിവാരണ സന്ധ്യ ഭാഷണ സദ്‌ഗുണ (ശ്രീ)

೩. മാര മാര നൂത നാ മനവിനി

വിനുമോ രമോ രമണ മരവകുരോ

സുകുമാര മാ രസനമുന നീ നാമമു

മാരു മാരു പല്കനു ദയ സേയുമു (ശ്രീ)

೪. വാരി വാരി മഞ്ചികി തഗിനട്ടു

വാരി വാരി ഭാഗ്യമു(ലീ)വാ

ദേ(വാ)രി വാരി(ദാ)നില ശമ്ബര

ജീ(വാ)രി വാരി(ജാ)സന ജനക ഹരേ (ശ്രീ)

೫. രാജ രാജ വന്ദിത പദ യുഗ ദിന

രാജ രാജ നയന പാലി(താ)മര

രാജ രാജ പൂജിത ശ്രീത്യാഗെ-

രാജ രാജ രാഘവ നനു ബ്രോവുമു (ശ്രീ)

Assamese

১. শ্রীৰঘুৱৰ কৰুণাকৰ নী পদ

চিন্তনমে জীৱনমু

অ. বাৰণ বক্ষক ভক্ত জ(না)ঘ

নিবাৰণ সনুদু ভাষণ সদৃশুণ (শ্ৰী)

চ১. মাৰ মাৰ নুত না মনৱিনি

বিনুমা বমা বমণ মৰবকুৰা

সুকুমাৰ মা বসনমুন নী নামমু

মাৰু মাৰু পঙ্কনু দয় সেয়ুমু (শ্ৰী)

চ২. বাৰি বাৰি মঞ্চিকি তগিনটু

বাৰি বাৰি ভাণ্যমু(লী)ৱা

দে(ৱা)ৰি বাৰি(দা)নিল শম্বৰ

জী(ৱা)ৰি বাৰি(জা)সন জনক হৰে (শ্ৰী)

চ৩. ৰাজ ৰাজ ৱন্দিত পদ যুগ দিন

ৰাজ ৰাজ নয়ন পালি(তা)মৰ

ৰাজ ৰাজ পূজিত শ্ৰীঅাগ-

ৰাজ ৰাজ বাঘৰ ননু ৱোৰুমু (শ্ৰী)

Bengali

প. শ্ৰীৱঘুবৰ কৰুণাকৰ নী পদ

চিন্তনমে জীৱনমু

অ. বাৰণ বক্ষক ভক্ত জ(না)ঘ

নিবাৰণ সনুদু ভাষণ সদৃশুণ (শ্ৰী)

চ১. মাৰ মাৰ নুত না মনৱিনি

বিনুমা ৱমা ৱমণ মৰবকুৰা

সুকুমাৰ মা ৱসনমুন নী নামমু

মাৰু মাৰু পঙ্কনু দয় সেয়ুমু (শ্ৰী)

চ২. বাৰি বাৰি মঞ্চিকি তগিনটু

ବାରି ବାରି ଭାସ୍ମୁ(ଲୀ)ବା
ଦେ(ବା)ରି ବାରି(ଦା)ନିଲ ଶସ୍ବର
ଜୀ(ବା)ରି ବାରି(ଜା)ସନ ଜନକ ହରେ (ଶ୍ରୀ)

ଚ୩. ରାଜ ରାଜ ବନ୍ଦିତ ପଦ ଯୁଗ ଦିନ
ରାଜ ରାଜ ନୟନ ପାଲି(ତା)ମର
ରାଜ ରାଜ ପୂଜିତ ଶ୍ରୀଆଗ-
ରାଜ ରାଜ ରାଘବ ନନୁ ରୋବୁମୁ (ଶ୍ରୀ)

Gujarati

୫. ଶ୍ରୀରଘୁବର ଛରାଘାଛର ନୀ ପଢ
ଅିନ୍ତନମେ ଗ୍ରବନମୁ
ଅ. ବାରଘା ରକ୍ଷକ ଭକ୍ତ ୩(ନା)ଘ
ନିବାରଘା ସନ୍ମୁଢ଼ୁ ଭାଷଘା ସଢ଼ଗୁଘା (ଶ୍ରୀ)
ଅ୩. ମାର ମାର ନୁତ ନା ମନବିନି
ବିନୁମା ରମା ରମଘା ମରବଢ଼ୁରା
ସୁଢ଼ୁମାର ମା ରସନମୁନ ନୀ ନାମମୁ
ମାରୁ ମାରୁ ପଢ଼କ୍ତୁ ଢୟ ସେୟୁମୁ (ଶ୍ରୀ)
ଅ୪. ବାରି ବାରି ମଞ୍ଚିଅକ୍ତି ତଗିନଟ୍ଟୁ
ବାରି ବାରି ଭାଗ୍ୟମୁ(ଲୀ)ବା
ଢ଼େ(ବା)ରି ବାରି(ଢା)ନିଲ ଶାଞ୍ଜର
ଗ୍ର(ବା)ରି ବାରି(ଗ୍ମ)ସନ ୩ନକ ଢରେ (ଶ୍ରୀ)
ଅ୫. ରା୩ ରା୩ ବନ୍ଦିତ ପଢ଼ ଯୁଗ ଦିନ
ରା୩ ରା୩ ନୟନ ପାଲି(ତା)ମର
ରା୩ ରା୩ ପୂଜିତ ଶ୍ରୀତ୍ୟାଗ-
ରା୩ ରା୩ ରାଘବ ନନୁ ଓ୍ରୋବୁମୁ (ଶ୍ରୀ)

Oriya

ଓ. ଶ୍ରୀରଘୁବର କରୁଣାକର ନୀ ପଦ
ଚିତ୍ରନମେ ଜୀଘନମୁ
ଅ. ଖାରଣ ରକ୍ଷକ ଭକ୍ତ ଜ(ନା)ଘ

ନିଝାରଣ ସନ୍ତୁ ଭାଷଣ ସଦ୍‌ଗୁଣ (ଶ୍ରୀ)

୧୧. ମାର ମାର ନୁତ ନା ମନଞ୍ଜିନି

ଞ୍ଜିନିମା ରମା ରମଣ ମରଞ୍ଜକୁରା

ସୁକୁମାର ମା ରସନମୁନ ନୀ ନାମମୁ

ମାରୁ ମାରୁ ପଲକନୁ ଦୟ ସେୟୁମୁ (ଶ୍ରୀ)

୧୨. ଖାରି ଖାରି ମଞ୍ଜି ତଗିନକୁ

ଖାରି ଖାରି ଭାଗ୍ୟମୁ(ଲୀ)ଖା

ଦେ(ଖା)ରି ଖାରି(ଦା)ନିଲ ଶମ୍ଭୁର

ଜୀ(ଖା)ରି ଖାରି(ଜା)ସନ ଜନକ ହରେ (ଶ୍ରୀ)

୧୩. ରାଜ ରାଜ ଖଣିତ ପଦ ଯୁଗ ଦିନ

ରାଜ ରାଜ ନୟନ ପାଲି(ତା)ମର

ରାଜ ରାଜ ପୂଜିତ ଶ୍ରୀତ୍ୟାଗ-

ରାଜ ରାଜ ରାଘବ ନନୁ ବ୍ରୋଷୁମୁ (ଶ୍ରୀ)

Punjabi

୫. ਸ਼੍ਰୀਰଞ୍ଜିତ କରୁଟାକର ନୀ ਪਦ

ਚਿନ୍ତନମେ ଜୀବନମୁ

୫. ਵାରਣ ଚକ୍ର ଗୁଣ ଜ(ନା)ଞ୍ଜ

ନିବାରଣ ସନ୍ତୁ ଭାଷଣ ସଦ୍‌ଗୁଣ (ଶ୍ରୀ)

୧୧. ମାର ମାର ନୁତ ନା ମନଞ୍ଜିନି

ଞ୍ଜିନିମା ରମା ରମଣ ମରଞ୍ଜକୁରା

ସୁକୁମାର ମା ରସନମୁନ ନୀ ନାମମୁ

ମାରୁ ମାରୁ ପଲକନୁ ଦୟ ସେୟୁମୁ (ଶ୍ରୀ)

୧୨. ଖାରି ଖାରି ମଞ୍ଜି ତଗିନକୁ

ଖାରି ଖାରି ଭାଗ୍ୟମୁ(ଲୀ)ଖା

ଦେ(ଖା)ରି ଖାରି(ଦା)ନିଲ ଶମ୍ଭୁର

ਜੀ(ਵਾ)ਰਿ ਵਾਰਿ(ਜਾ)ਸਨ ਜਨਕ ਹਰੇ (ਸ਼੍ਰੀ)

ਚੜ. ਰਾਜ ਰਾਜ ਵਨਿਦਤ ਪਦ ਯੁਗ ਦਿਨ

ਰਾਜ ਰਾਜ ਨਯਨ ਪਾਲਿ(ਤਾ)ਮਰ

ਰਾਜ ਰਾਜ ਪੂਜਿਤ ਸ਼੍ਰੀਤਯਾਗ-

ਰਾਜ ਰਾਜ ਰਾਘਵ ਨਨੁ ਬੋਵੁਮੁ (ਸ਼੍ਰੀ)